

1 Petak, 28. maj 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi nisu prisutni]

5 --- Po početku zasedanja u 11:00 časova

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro želim svima u
7 sudnici i izvan nje. Molim Sekretara da najavi predmet.

8 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija
10 Gucatija i Nasima Haradinaja.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

12 A sada molim strane u postupku da se predstave. Počecemo
13 od Tužilaštva. Izvolite.

14 Gđo Tužilac.

15 GĐA BOLICI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Danas je ovde
16 Jack Smith, Specijalizovani Tužilac, zatim Matthew Halling
17 Pomoćni Tužilac, James Pace, Pomoćni Tužilac, Artemis
18 Chatzisaravrou, Pomoćni Referent za obelodanjivanje ja sam
19 Valeria Bolici.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Molim sada da se predstavi Odbrana.

22 G. REES: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam Jonathan
23 Rees. Ja branim g. Gucatija, i mi smo danas zajedno sa g. Huw
24 Bowdenom i Eleanor Stephansom.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

1 Sada molim g. Cadmana da se predstavi.

2 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
3 Dobro jutro, ja sam Toby Cadman, zastupam g. Haradinaja i sa
4 mnom su moji pomoćnici.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

6 Sada molim Sekretarijat da se predstavi.

7 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Ralph
8 Roche, Načelnik Odeljenja za sudske poslove.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 Ja sam Sudija Guillou i danas bih želeo da pogledamo,
11 zakazao sam odn.

12 Izdao sam nalog za petu Statusnu konferenciju i danas bih
13 hteo da vidim kakva je situacija sa statusom predmeta.

14 I naročito da porazgovaramo o obelodanjivanju, o
15 saglasnosti oko činjeničnim i pravnim pitanjima, zatim o
16 statusu istraga i Odbrane i pristup optuženog dokumentima u
17 pritvorskoj jedinici Specijalizovanih veća Kosova.

18 Zahvaljujem Tužilaštvu, Odbrani i Sekretarijatu za njihove
19 pismene podneske, ali nema potrebe sve to ponavljate, ali vas
20 molim da reagujete na izjašnjenja drugih strana i to po
21 tačkama dnevnog reda.

22 Kao i obično, podsećam strane da unapred stave do znanja
23 ukoliko je potrebno da se obelodani neki poverljiv materijal
24 tokom njihovog izlaganja, da bi smo mogli da pređemo na
25 zatvorenu ili poluzatvorenu sednicu.

1 Pre nego što pređemo na pitanja obelodanjivanja, hteo bih
2 da započnemo današnju sednicu poslednjom temom na dnevnom redu
3 a to su pitanja u vezi sa pritvorskom jedinicom. Tema o kojoj
4 smo razgovarali na poslednjoj Statusnoj konferenciji. Hteo bih
5 da čujem Sekretarijat, a i strane u postupku o tome kakav je
6 pristup optuženog dokumentima i kakva je mogućnost za saradnju
7 odn. rad sa njihovim braniocima u zatvoru.

8 Pored toga, pomenuto, Sekretarijat je pomenuo, da je sada
9 -- efikasno funkcioniše sistem za elektronsku razmenu podataka
10 i da je povećan kapacitet na 100 gigabita korisničkog,
11 korisničke brzine. Sekretarijat takođe ispituje mogućnost da
12 se celi folderi mogu prebacivati iz 'Legal Workflow' u ovaj
13 sistem za elektronsku razmenu informacija, kao što je Odbrana
14 zatražila na poslednjoj Statusnoj konferenciji.

15 Zahvaljujem Sekretarijatu na nastojanju da reše sve ove
16 probleme s obzirom na situaciju sa pandemijom COVID-a.

17 Međutim, prema rečima Odbrane, teškoće koje imaju u
18 pogledu odgovarajućih prostorija i prostora i drugih
19 mogućnosti za rad sa svojim klijentima, je izvor stalne
20 frustracije. Kao prvo, Odbrana bi više volela da može da
21 koristi tvrde diskove USB prilikom razmene informacija sa
22 optuženim u pritvorskoj jedinici, a komunikacija između
23 branioca i optuženih još uvek je otežana zbog toga što moraju
24 da razgovaraju kroz staklenu pregradu i moraju koristiti samo
25 telefonsku liniju, u tom pogledu skrećem, imam u vidu podnesak

1 odn. Ono što je rekla Odbrana Haradinaja u F196.

2 Takođe, da kažem da Odbrana Haradinaja da pitanje
3 prevođenja ostaje stalni problem i briga i da će to uticati na
4 njihovu mogućnost da se pripreme adekvatno za suđenje.

5 Prema tome, sada pozivam Sekretarijat da nam kaže kakvi
6 su detalji, da nam objasni detalje i da li postoje neke u vezi
7 sa ovim i da li postoje novi nalozi medicinskih službi u
8 pogledu mera koje se primenjuju u vezi sa COVID-om 19 s
9 obzirom na kampanju vakcinacije.

10 Pozivam Sekretarijat da kaže da li postoji mogućnost da
11 se koriste najmanje restriktivne mere prilikom susreta
12 branilaca i njihovih klijenata.

13 I na kraju bih zamolio Sekretarijat da na svom radu do
14 sada. Da sada najpre dam reč Sekretarijatu. G. Roche,
15 izvolite.

16 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 Kada je reč o pristupu dokumentima, kao što ste
18 napomenuli, elektronski sistem za razmenu podataka SEDS je u
19 radu i funkcioniše i optuženi mogu da koriste i da vide te
20 dokumente u svojim ćelijama na kompjuterima. Prema tome, oni
21 nemaju direktan pristup, ali u toku razgovora sa svojim
22 braniocima imaju u ćelijama.

23 A što se tiče pristupa dokumentima u toku konsultacija sa
24 svojim braniocima, mi smo im dali 'laptop' kompjutere,
25 postavili smo i ekrane u sobama za razgovore, tako da mogu da

1 razmenjuju informacije i ukoliko i branilac g. Haradinaja želi
2 takvo rešenje, mi to možemo učiniti za njih.

3 Kada je reč o restrikcijama u pritvorskoj jedinici, one
4 se isključivo primenjuju zbog potrebe da se zaštiti zdravlje
5 svih u pritvorskoj jedinici uključujući i optužene od
6 pandemije i to počiva na nezavisnim medicinskim savetima koji
7 zatvorski lekar odn. Propisuje, jer tamo se nalaze, te, ta se
8 ustanova koristi i za druge međunarodne sudove i njihove
9 optužene.

10 No, stalno se prati situacija s tim jer je dinamičan
11 razvoj sa pandemijom COVID i kao što ste vi opisali Časni
12 Sudija, ta ograničenja stalno ponovo pregledamo i kad god to
13 bude moguće, Sekretarijat će to učiniti.

14 A kada je reč o vakcinacijama, druga vakcina za sve
15 optužene zakazana je za 4. juni. To je takođe jedan važan
16 faktor, ali nije odlučujući faktor jer postoje i lica kao što
17 su čuvari, službenici pritvorske jedinice i drugi posetioci,
18 mora se voditi računa i kakav efekat to može imati na njih
19 odn. kakav efekat oni mogu imati u pritvorskoj jedinici.

20 Prema tome, mi smo svesni ovog problema i koliko je to
21 važno i često smo u konsultaciji sa pritvorskim, sa zavodskim
22 lekarom i čim to bude moguće olakšanje odn. ublažavanje tih
23 mera, to će biti učinjeno.

24 A sada, u pogledu mogućnosti prebacivanja foldera iz
25 sistema 'Workflow' u SEDS sistem.

1 Hteo bih nešto o tome da kažem. Dakle, kada je o tome
2 reč, to je pitanje o kome se, koje se razmatra i to je
3 tehničko pitanje, nažalost ja nisam dovoljno tehnički
4 obrazovan da bih mogao sve to da opišem, no relevantne službe
5 Sekretarijata rade na tome, to će potrajati neko vreme, ali je
6 to sada prioritet u našem radu, obzirom da postoje drugi
7 prioriteti za poboljšanje sistema 'Workflow'.

8 Kada je reč o USB 'sticks', USB stikovima, oni se ne mogu
9 unositi fizički u pritvorsku jedinicu, objasnio sam to nešto
10 ranije, jer mi smo zato omogućili 'laptop' i najbezbedniji
11 način je ovaj SEDS sistem za razmenu informacija, jer USB
12 stikovi su u osnovi stvar prenosa podataka a to se isto može
13 vrlo efikasno raditi u sistemu SED.

14 Kada je reč o prevodima, i na tome se radi, ono što smo
15 već nagovestili šta će biti spremno, to, taj raspored ostaje i
16 dalje, a kao što smo već rekli Odbrani će biti dostavljeni
17 dokumenti koje su tražili najkasnije do 15. juna, kao što smo
18 već ranije rekli, a što se tiče prikaza po Pravilu 86.3, on je
19 takođe distribuiran i završen je 15. maja i distribuiran 18.
20 maja, kao što je ranije bilo nagovešteno.

21 Časni Sude, mislim da sam odgovorio na sva vaša pitanja,
22 ali samo bih hteo još da dodam da mi shvatamo koliko je važno
23 da se uklone i potreba, koliko je važna potreba da se uklone
24 sve restrikcije koje su sada u toku i primenjive. Mi smo toga
25 potpuno svesni. Sve te restrikcije ćemo nastojati da uklonimo

1 na najefikasniji način kad to okolnosti dozvole. U zavisnosti
2 od preporuke zavodskog lekara.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] hvala.

4 A sada se obraćam Odbrani. G. Rees, izvolite.

5 G. REES: [Prevod] Časni Sude, zahvalni smo na pomoći
6 Sekretarijata. Odbrana ima sa dva tima mi smo ove nedelje
7 razgovarali odn. Pokušali smo da vidimo kako bi se moglo
8 raditi da bi se omogućilo da imamo normalne uslove da normalno
9 možemo sa svojim klijentima da opštimo.

10 Rešenje da se dodeli ovaj specijalni 'laptop', to je
11 dobrodošlo, ali i od pomoći je, a efikasnost tog rešenja će
12 biti još veća kada se omogući da se celi folderi materijala
13 prenose a ne samo pojedini fajlovi iz sistema 'Legal Workflow'
14 na sistem SEDS, jer tada je, tada će biti moguće da se ponese
15 dokumentacija koju, sa kojom, koju je potrebno diskutovati sa
16 klijentom kad pođemo u pritvorsku jedinicu.

17 A ovo podizanje ekrana koje je planirano, to će takođe
18 biti od pomoći, i biće ali i to će biti rešenje dogod postoji
19 ta prepreka staklena pregrada između branioca i optuženog.

20 Jedino što bih hteo da kažem u vezi sa eventualnim
21 olakšanjem odn. poboljšanjem uslova i ukljanjanjem te staklene
22 pregrade a is totako i u vezi sa posetama porodica pritvroskoj
23 jedinici.

24 Čini nam se naime, čini nam se da će pomoći to što će
25 biti vakcinacija drugom vakcinom optuženih do 4. juna i koliko

1 je meni poznato, svi zaposleni u pritvorskoj jedinici su već
2 bili u potpunosti vakcinisani, ako to nisu to će biti završeno
3 do 4. juna.

4 Naravno, mogu se dogoditi uvek neočekivani događaji, no
5 molimo Sud da ipak odredi datum kada pritvorska jedinica će
6 ukloniti te restrikcije koje postoje prilikom kontakta između
7 optuženog i branioca a isto tako prilikom porodičnih poseta.
8 Smatramo da je to razumno kada sve strane budu u potpunosti
9 vakcinisane onda možemo ukloniti sve te prepreke.

10 A smatramo da bi bilo značajno i važno i utešno za sve
11 one na koje se to odnosi da znaju da postoji neki konkretan
12 datum kada će to biti uklonjeno. Takođe, imamo u vidu tu i
13 familiju koja dolazi u posetu. To bi bilo sve.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 A sada se obraćam g. Cadmanu.

16 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

17 Ja bih hteo da se zahvalim Sekretarijatu što je
18 odgovorilo i rešilo neke od problema sa kojima smo se mi
19 suočavali. Šteta je što je tako dugo trajalo i što je trebalo
20 tako dugo da oni ozbiljno shvate naše probleme i da nešto
21 urade.

22 U vezi s tim, pridružujem se komentarima g. Reesa.
23 Prilikom, poslednji put kada sam posetio g. Haradinaja, koliko
24 sam ja shvatio, on je već primio obe vakcine, a isto tako i
25 većina optuženih odn. pritvorenika. Problem su zatvorski odn.

1 pritvorski stražari i mnoge od tih restrikcija nažalost,
2 izgleda neće moći da se uklone pre jula. Časni Sude, mi
3 smatramo da je to neprihvatljivo.

4 Mi smo nama je --- (***innaud.*) ranije rekao da su već
5 razgovarali sa zatvorskim doktorom. Mi smo zatražili da oni
6 daju svoje uputstvo. Rečeno nam je, i mi smo zatražili da
7 vidimo to doktorsko uputstvo oni su nam rekli, Sekretarijat
8 nam je rekao da to nije bilo napisano, već da je bio razgovor.
9 Mi ponovo obnavljamo svoj zahtev i molbu da vidimo taj
10 dokument i kada će te restrikcije moći da budu uklonjene.

11 A ako to ne bude pre jula, to će stvoriti vrlo ozbiljne
12 probleme i biće vrlo teško da se predmet dalje uputi Sudskom
13 veću odn. Panelu na rešavanje.

14 A što se tiče sistema '*Legal Workflow*', i Sekretarijat
15 kaže da je to sada funkcioniše i na zadovoljavajućem nivou i ja
16 mogu da kažem Časni Sude, da to nije tačno, nije
17 zadovoljavajuće, mi ne možemo da prebacujemo direktno, naime
18 mi možemo da prebacujemo fajlove direktno i to je dobrodošlo,
19 međutim kao što smo, taj sistem nije još kompletiran.

20 Mora postojati sistem gde će se voditi računa o svim ovim
21 stvarima. Sistem SEDS za elektronsku razmenu informacija je
22 naravno poboljšao situaciju i zahvalni smo Sekretarijatu što
23 su povećali kapacitet na 100 gigabajta. To će naravno,
24 moraćemo ponovo da se vratimo na to pitanje kad dobijemo još
25 veću količinu materijala i kako će to onda funkcionisati.

1 Međutim, taj sistem ne može biti zamena za direktnu
2 komunikaciju i susret između branioca i optuženog odn.
3 branjenika i danas prvi put čujem za ovaj laptop kompjutere i
4 ekrane. Ja ću posetiti g. Haradinaja u ponedeljak i onda ću
5 sam moći da se uverim da li je to odgovarajuće rešenje, ali to
6 se mora stalno razmatrati.

7 A što se tiče pitanja USB stikova, vrlo je logično da se
8 zatraži da se traži, naime, nije logično da se unose CD ROM-
9 ovi a nije dopušteno da se unose USB stikovi. Ne vidim gde je
10 tu logika. Mi ćemo na ono drugo pitanje u vezi sa nedavnom
11 odlukom Časnog Suda u vezi sa video materijalom. Mi ćemo se
12 vratiti na to odn. uputićemo jedan svoj zahtev. No, na to ćemo
13 se vratiti kad budemo razgovarali o pitanjima obelodanjivanja.

14 No, na sva ova pitanja u normalnom postupku gde bi moglo
15 da se sedne i sa klijentom porazgovara i sve to lako reši, to
16 nije moguće. Nismo u stanju da to učinimo. Mi vidimo naravno
17 da je došlo do poboljšanja, ali da budem iskren Časni Sude, u
18 ovoj fazi vrlo sam skeptičan da su ovo odgovarajuće mere i da
19 će nam to omogućiti da se valjano pripremamo za suđenje.

20 I na kraju pitanje prevoda, naravno, bilo je tu
21 natezanja, mi smo zahvalni Sekretarijatu za to što su ovom
22 pitanju dali prioritet. Moramo da vas podsetimo Časni Sude da
23 to, da ovonije Međunarodni sud, ovo je institucija Republike
24 Kosova, pojedincima kojima se sudi su građani Republike Kosova
25 i njihov jezik je albanski, kosovski albanski i oni ne govore

1 engleski. Oni imaju pravo da im se taj materijal prevede, a to
2 je poenta koja je već iznesena ranije. Naime, radi se o
3 građanima Republike Kosova, kojima se sudi u instituciji
4 Republike Kosova, prema tome, sve mora da bude prevedeno.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

6 Daću reč g. Rocheu da odgovori timovima Odbrane. Ukoliko
7 želite nešto da dodate g. Roche i želeo bih da nam objasnite
8 da li je 4. jun kao datum za vakcinaciju, da li se to odnosi
9 samo na optužene ili se odnosi i na osoblje pritvorskog
10 objekta i da kažem za advokata Odbrane koji ne žive u
11 Holandiji. U Holandiji se primenjuje pravilo za vakcinaciju
12 koje se temelji isključivo na godištu, tako da imamo veliki
13 broj ljudi koji još uvek nisu vakcinisani iako rade u veoma
14 posebnom radnom okruženju.

15 G. Roche?

16 G. ROCHE: [Prevod] Hvala. Kada je reč o funkcionisanju
17 sistema SEDS, advokati mogu u bilo kom trenutku da se obrate
18 Kancelariji za odbranu, to je najbolja adresa da im se obrate
19 ukoliko imaju neke probleme i mi ćemo se svakako potruditi da
20 rešimo tehnički problem koji imaju kada je reč o pristupu sa
21 daljine za osobe koje nisu fizički prisutne u Hagu, naravno
22 postoje neka tehnička ograničenja, ali mi smo se time bavili i
23 uvek nastojali da zadovoljimo potrebe advokata.

24 Kad je reč o vakcinaciji, nažalost ne mogu da vam kažem
25 koji je krajnji rok za vakcinaciju službenika bezbednosti u

1 pritvorskom objektu to će biti nakon 4. Juna, ali ne mnogo
2 kasnije. Veći broj pritvorenika je već dobio drugu vakcinu,
3 naravno neću moći sad da govorim o pojedinostima koje primio
4 drugu vakcinu ali do 4. juna će svi pritvorenici primiti drugu
5 vakcinu. A službenici u pritvorskom objektu će kasnije biti
6 vakcinisani.

7 Ja moram da kažem da postoji čitav niz faktora koji
8 moraju biti uzeti u obzir kada o tome govorimo i postoje
9 određeni rizici itd. Hvala, Časni Sude.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roche.

11 Primam k znanju zahtev Odbrane Gucatija da se odredi
12 krajnji rok da se odredi ukidanje ograničenja. Ja nisam u
13 mogućnosti da kažem koji će biti taj datum budući da nisam
14 imao, nisam upoznat sa stavom lekara pritvorskog objekta, ali
15 pozivam Sekretarijat da sa lekarom vidi kada bi te mere mogle
16 da budu ukinute, jer kao što je g. Roche rekao, ovo je jedan
17 proces koji se stalno menja, dinamičan je i koji je povezan sa
18 tekućim zdravstvenim stanjem u zemlji i postoji određeni jasni
19 parametri koji moraju biti uzeti u obzir kada se donosi odluka
20 da će se ukinuti ograničenje.

21 G. Cadman, vidim da vi hoćete nešto da kažete?

22 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
23 Kao što sam rekao, Časni Sude, mi nismo upoznati sa stavom
24 lekara, a sada čujemo da ni vi ne znate koji je stav lekara.
25 Jasno je da vi dobijete stav lekara kako biste mogli da

1 odredite koje su proporcionalne mere i neophodne mere.

2 I brine nas što vi niste dobili te informacije. To je sve
3 što sam hteo da kažem.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Rees da li vi želite nešto da dodate?

6 G. REES: [Prevod] Ja se pridružujem rečima g. Cadmana.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

8 G. Roche?

9 G. ROCHE: [Prevod] Samo još nešto. Pristup Sekretarijata
10 je da se ukinu restrikcije i nećemo samo pasivno slušati
11 preporuke i prihvatati, već znajte da je naš pristup da želimo
12 da ta ograničenja budu ukinuta što je ranije moguće i mi ćemo
13 i dalje biti pri tom stavu.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vidim da svi imamo isti cilj, a
15 sada je pitanje kako da blisko saradujemo sa lekarom, kako bi
16 se ta ograničenja ukinula što je ranije moguće. U svakom
17 slučaju, pratićemo kako se odvija vakcinacija, kako bi se to
18 sprovelo što je ranije moguće.

19 Vidim da niko drugi ne traži reč u vezi sa ovom temom, pa
20 ćemo preći na prvu tačku dnevnog reda i hteo bih da čujem od
21 strana šta imaju da kažu u pogledu obelodanjivanja dokaza.
22 Najpre ćemo početi sa nedavnim zahtevom Tužilaštva za
23 neobelodanjivanje o čemu ćemo govoriti na poluzatvorenoj
24 sednici onda ćemo preći na poluzatvorenoj sednici a onda ćemo
25 preći ponovo na javnu sednicu, kako bismo govorili o nekim

1 drugim pitanjima koje se tiču obelodanjivanja i
2 preostalim tačkama dnevnog reda.

3 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
4 sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SEKRETAR: Sada smo na javnoj sednici.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 Da sada pređemo na ostali deo obelodanjivanja. Najpre da
8 kažem da Tužilaštvo smatra da neće biti nikakvih teškoća u
9 pogledu daljeg obelodanjivanja, međutim Tužilaštvo je reklo da
10 7. maja 2021. godine dobilo delimični odgovor na zahtev koji
11 je uputilo trećoj strani i da je taj relevantni materijal
12 obelodanjen 25. maja 2021. godine.

13 U skladu s tim, zahtev od treće strane i dalje ostaje
14 delimično nerešen, i materijal koji će naknadno biti
15 dostavljen biti takođe obelodanjen u skladu sa pravnim
16 okvirom.

17 U svojim izlaganjima, Odbrana je izrazila svoju
18 zabrinutost zbog toga što smatraju da će i dalje biti teškoća
19 u vezi sa obelodanjivanjem. Prema tome, postavljam prvo
20 pitanje Sekretarijatu, hteo bih da čujem da nam Sekretarijat
21 kaže koliko će vremena biti potrebno da se nađe jedan advokat
22 koji će moći, da li ima još nekih problema u vezi sa-najpre ću
23 dati reč Tužilaštvu u vezi sa ovim i da li će biti u
24 mogućnosti strane da se izjasne o tome da imaju prigovor na
25 obelodanjeni materijal do 14. juna.

1 Dajem sada reč Tužilaštvu.

2 GĐA BOLICI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Mi najpre zajvaljujemo se Odbrani g. Gucatija koja je
4 rekla da neće imati problema da iznesu svoje prigovore do 14.
5 juna. Mada, moram da kažem da je branilac rekao da su detalji
6 koji potkrepljuju takve prigovore, da će tek naknadno da ih
7 dostave. Nije rečeno kada i koliko vremena kasnije i smatramo
8 da, i molimo Odbranu da istakne svoje razloge zašto umesto da
9 nam dostavi samo jedan spisak predmeta na koje se prigovara da
10 nam kažu svoje razloge.

11 A što se tiče onoga što je rekla odbrana Haradinaja, oni
12 su rekli, dali su jednu opštu ocenu da neće moći da ništa kažu
13 o materijalima koji nisu bili obelodanjeni. Tužilaštvo je
14 odgovorilo u više navrata i nedavno i pismeno na takve optužbe
15 Odbrane da ne obelodanjuje materijal blagovremeno, to je
16 potpuno neosnovano. Naročito bih htela da kažem da ovom
17 prilikom Tužilaštvo se potpuno pridržava kalendara koji je sud
18 odredio i ako pogledamo tok predmeta, on govori sam za sebe.

19 Samo da kažem da je spisak dokaza podnesen 9. aprila
20 prema konsolidovanom kalendaru i da je bila samo jedan dodatak
21 tom spisku i to uz odobrenje jer je utvrđeno da je postojao
22 valjan razlog za kašnjenje. Dalje, kao što smo već rekli,
23 najveći deo dokaza sa spiska već je bio deo optužnice odn.
24 Propratnih materijala uz optužnicu koje Odbrana ima još od
25 januara.

1 Mi prema tome tvrdimo da je bilo dovoljno vremena da
2 ocene, da Odbrana da oceni ovo pitanje prihvatljivosti dokaza
3 ukoliko uopšte imaju šta da kažu.

4 A što se tiče obelodanjivanja od 25. maja, moram da kažem
5 da je Odbrana istakla da je jedan određeni broj stranica ovog
6 obelodanjivanja materijala koji su nedavno dobili od treće
7 stranice.

8 Da su oni istakli da je veliki broj stranica, najpre da
9 podsetim da to obelodanjivanje nije bilo iznenađenje, kao što
10 ovde tvrdi Odbrana. Tužilaštvo već reklo da postoje barem na
11 bar 3 Statusne konferencije, da postoji samo jedan nerešen
12 zahtev treće strane i da će relevantni materijal taj biti
13 dostavljen čim to bude moguće.

14 Takođe, želim da podvučem da je priroda tog materijala
15 nije prikupljanje izjava niti je narativnog karaktera, već
16 treba da se, i koji mora da se ocenjuje od reda do roda, to su
17 meta podaci iz jednog odštampanog primerka iz baze podataka.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Molim da čujem Odbranu.

20 G. REES: [Prevod] Časni Sude, stav Tužilaštva postaje
21 tvrdoglav. Ja ću sada da se osvrnem na istorijat.

22 Na prvoj Statusnoj konferenciji bio je dat rok, 19.
23 februar 2021., je bio dat kao rok za obelodanjivanje
24 kompletnog materijala po Pravilu 102(1) po Pravilu 102(3) i
25 materijala po Pravilu 103. Oni su na toj prvoj Statusnoj

1 konferenciji izjavili da ne očekuju da će biti puno materijala
2 po Pravilu 102. koji treba obelodaniti.

3 Na drugoj Statusnoj konferenciji 24. februara ove godine,
4 oni su rekli da su 19. februara obavili Tužilaštvo dakle sve
5 svoje obaveze po Pravilu 102(1)(b). U toj fazi nekih 3000
6 stranica dokaza je obelodanjeno. Oni su tražili odn. Odbrana
7 je u toj fazi zatražila, jer mada to nije veliki broj - 3000
8 stranica, detaljni dokazi zapisnici odn. Transkripti
9 višečasovnih video snimaka, a još je preostalo znatne istrage
10 je još tek trebalo da obavi Tužilaštvo, mi smo tada predvideli
11 da će nam biti potrebno više vremena i zatražili smo da 2. jul
12 bude rok za podnošenje pretpretresnog podneska Odbrane i rekli
13 smo da nameravamo da to učinimo i još uvek nameravamo da
14 učinimo u tom roku.

15 Nakon druge Statusne konferencije, vi ste izdali
16 konsolidovani kalendar u kome je zahtev Odbrane bio skraćen za
17 15 dana i taj rok koji je dat je u kalendaru konsolidovanom
18 kalendaru bio 14. jun. To je sve na osnovu onoga što je
19 Tužilaštvo ovde iznelo Časni Sude, a to je, oni su izričito
20 rekli da su obelodanili sav materijal po Pravilu 102(1).

21 Na trećoj Statusnoj konferenciji, Tužilaštvo je pomenulo
22 da postoje dva nerešena još pitanja materijala koje su tražili
23 od trećih strana nisu uopšte rekli o tome koja vrsta
24 materijala je u pitanju, koje su treće strane u pitanju ili
25 pak o kojoj količini materijala je reč niti su pomenuli vama

1 Časni Sudija da bi vama pomogli, nisu rekli ne znamo Časni
2 Sudijo koliko materijala će još nastati iz ovih zahteva. Ali
3 ono što su vam rekli Časni Sudijo, to je bilo u Paragrafu 8. u
4 njihovom pisanom podnesku, da je većina obelodanjivanja koje
5 je Tužilaštvo dužno da obavi završeno 19. februara i
6 začuđujuće oni to ponavljaju i danas. Nisam, ne razumem kako
7 većina materijala, kako oni shvataju reč najveći deo
8 materijala jer očigledni utisak koji se ovde stiče, koji se
9 vama prikazuje a i drugim stranama je da šta god je još ostalo
10 nerešeno od ova dva dodatna zahteva za dostavu materijala od
11 trećih strana, da to neće biti velikog obima i zaista oni ovde
12 sad još ponovo ponavljaju taj hoće da ostave taj utisak da ako
13 bude dostavljen neki dodatni materijal da će to biti
14 obelodanjen do 9. aprila 2021.

15 9. april 2021. je bio i prošao. Na poslednjoj Statusnoj
16 konferenciji setite se Časni Sudijo, dakle uoči Statusne
17 konferencije veče pred 24. aprila, dan pre 23. aprila
18 obelodanjen je još niz materijala po pravilu 102.3 iako ste vi
19 Časni Sudijo naložili da se sav taj materijal obelodani do 19.
20 februara 2021.

21 Neću sad ponovo da se vraćam na istorijat, mada je to
22 žalosno i naznaku odn. Obaveštenje po Pravilu 102(3), koje je
23 dato.

24 Vi znate i sami, upoznati ste sa njihovim sadržajem, oni
25 su tada rekli mi smo imali ove materijale obelodanjene, oni su

1 učinjeni uoči Statusne konferencije mi smo pokušavali da
2 odgovorimo na zahtev odn. Nalog sudije za 4. Statusnu
3 konferenciju, pripremali smo detaljne pisane podneske za samu
4 sednicu, prema tome nismo bili u situaciji da nismo mogli da
5 pomognemo sa materijalom koji je odjednom nama izručen.

6 Sada mogu opet da kažem pošto je taj materijal koji je
7 trebao da bude obelodanjen 19. februara koji je prošao i tada
8 je a obaveza bila da to tog roka da sav materijal po 102(3)
9 obelodane taj rok je prošao i ništa se nije desilo.

10 Na 4. Statusnoj konferenciji, kad smo mi još uvek
11 pokušavali da procenimo, da ocenimo vrednost svog tog
12 materijala koji nam je sručen, praktično veče pre Statusne
13 konferencije g. Cadman je tada zatražio podsetiću vas da se to
14 ima u vidu i da se to ne čini da se to ubudući ne čini na taj
15 način. Tužilaštvo je tada uveravalo sudiju da je svo
16 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(1) završeno.

17 Rekli su doduše da postoji još jedan jedini zahtev koji
18 žele da stave na spisak dokaza i da se to odnosi na izjavu
19 svedoka 04841 i izjavu od 14. aprila 2021. Godine, to je u toj
20 fazi već bilo obelodanjeno, nismo smo imali primerak toga, ako
21 se sećate Časni Sude, Tužilaštvo je tada izričito tada rekli
22 samo je još jedan zahtev koji predviđaju da će želeti da se
23 stavi na dodatno na spisak dokaza u vezi sa tom izjavom

24 Međutim, uprkos toj njihovoj tvrdnji, Časni Sude, na 4.
25 Statusnoj konferenciji, gde su očekivali samo još jedan

1 dokazni predmet koji treba staviti na spisak predmeta,
2 dokaznih predmeta, a onda njihova praksa da te mnogobrojne
3 dokumente nama izručuju uoči samih Statusnih konferencija
4 uprkos činjenici da su znali da to neće moći da učine. Znali
5 su to 28. aprila, oni su znali tada a ništa vama nisu rekli
6 Časni Sude, da imaju još ogroman broj materijala po Pravilu
7 102(3), 17 registratora materijala, ništa vam nisu rekli.

8 I onda uoči ove Statusne konferencije, oni su
9 udvostručili (naime ispravka prevodioca) ponovo su isti taj
10 trik upotrebili i obelodanili nam nekih 18549 stranica. Prema
11 Pravilu 102(1), iako su uverili Sud da će podneti samo još
12 jedan zahtev za dodavanje na spisak dokaza i da je to vezano
13 za izjavu od 14. aprila svedoka W04841 koji je pominjan na
14 prethodnoj Statusnoj konferenciji i oni su obelodanili 18554
15 stranice koje će dodati na spisak dokaza putem zahteva koji će
16 tek dostaviti. Dakle, ima i te kako još materijala koji stiže
17 iako je to očigledno jedan način ponašanja koji nije od pomoći
18 i koji nije od pomoći ni nama, niti u pogledu toga u kom
19 materijalu se tu radi i niti koliko će ga još biti.

20 Oni su nas ponovo uverili Časni Sude, da tih 18549
21 stranica koji traže da dodaju na spisak svedoka nije od većeg
22 značaja. E sad, Časni Sude, oprostite ali ja ću proceniti u
23 kojoj meri je materijal značajan ili ne, kao što svaki dobar
24 advokat treba da učini tek nakon što ga budem pročitao i
25 analizirao i kada budem primio uputstva u vezi s tim

1 materijalom a to ne mogu učiniti, u pogledu tih 18549 stranica
2 vrlo složenog veoma tehničkog materijala. Ja to ne mogu
3 učiniti brzo i ne mogu samo 'protrčati' kroz njega i ne mogu
4 vam reći da li je taj materijal značajan ili ne ako tako
5 postupam. Tokom ovog postupka više puta su iznošenja
6 uveravanja ovo je tek početak suđenja, ali vidimo da su
7 uveravanja Tužilaštva bila pogrešna i da nas navode na
8 pogrešne zaključke. I ja sam na prethodnoj Statusnoj
9 konferenciji izrazio skepticizam kao i na konferenciji pre
10 nje, i moj skepticizam samo raste i raste vremenom.

11 Mi još uvek moramo da pogledamo onih 17 registratora koji
12 su obelodanjeni uoči prethodne Statusne konferencije. I pored
13 njih imamo još ovih 18549 dodatnih stranica koje su nam date
14 neposredno pre ove Statusne konferencije, stranice koje moramo
15 da pročitamo, analiziramo, dobijemo uputstva s njima i
16 očekujemo kaže nam se još dodatnog materijala koji će tek doći
17 a Tužilaštvo je možda zaista iskreno ili ne kada kaže da ne
18 zna koliko će još materijala želeći da doda na spisak dokaza.

19 Vreme je da Tužilaštvo shvati da mora biti iskreno prema
20 Sudu u pogledu ovih stvari. Mi znamo da će biti još
21 obelodanjivanja, budući da ste vi Časni Sude to naložili.

22 Jedan aspekt naloga vašeg Suda bilo je da se odbaci
23 zahtev Tužilaštva da se zadrži materijal koji se tiče video
24 snimaka pretraga. I tada je Tužilaštvo i pismenim i usmenim
25 putem odgovorilo na vaš nalog i rečeno vam je da iako ima 11

1 video snimaka u obaveštenju prema Pravilu 102(3) rečeno je da
2 su to duplikati i da su to zapravo samo dva video snimka, dva
3 zasebna snimka a jedan od njih je 10 puta kopiran ako se ne
4 varam.

5 Ali to nije tačno, jer shodno vašem nalogu, Časni Sude da
6 nam se omogući pristup tim video snimcima, mi smo ih
7 pogledali, mi smo želeli da ih pogledamo i rečeno nam je da
8 zapravo je otkriveno još 8 video snimaka, oni su vam naravno
9 dostavili shodno vašem nalogu. Ali to izaziva dodatne bojazni
10 kod nas u pogledu toga da li Tužilaštvo na odgovarajući način
11 ispunjava svoje obaveze, kada je reč o celokupnom relevantnom
12 materijalu koji ima u svom posedu iz obaveštenja prema Pravila
13 102(3) tih 8 video snimaka nisu bili tu navedeni. Kako to da
14 oni nisu bili otkriveni pre jučerašnjeg dana?

15 Zašto nisu bili na obaveštenju prema Pravilu 102(3).? Da
16 se postupalo na odgovarajući način, kako bi se identifikovao
17 celokupan relevantan materijal kojim raspolaže g. Smith. Kako
18 bi onda taj materijal bio naveden na detaljnom obaveštenju i
19 kako bi Odbrana na odgovarajući način mogla da iznese svoje
20 argumente u pogledu predmeta sa tog spiska i kaže da li su ti
21 predmeti bitni za pripremu Odbrane.

22 Biće još dodatka dodavanja izmena obaveštenja prema
23 Pravilu 102(3) i ukoliko Tužilaštvo ozbiljno pristupi
24 ispunjavanju svoje obaveze obelodanjivanja, onda ćemo dobiti
25 još jednu verziju obaveštenja prema Pravilu 102(3) i činjenica

1 je da je dalja verzija je napravljena shodno vašim nalogima
2 Časni Sude o obelodanjivanju.

3 Vi ste npr. Doneli naloge da se obelodani ono što je
4 opisano kao zahtev Gucatija A, Koji se tiče materijala koji je
5 bio, koji nije bio naveden u obaveštenju prema Pravilu 102(3).
6 Tužilaštvo je dakle bilo prinuđeno da to dostavi nakon što je
7 osporena adekvatnost onog, onih kako mi kažemo bednih 13
8 predmeta koji su bili pobrojani u obaveštenju prema Pravilu
9 102(3) i vi ste doneli odluku o po našem zahtevu. Tako da je
10 taj spisak sa 13 povećan na otprilike nekih 150 predmeta.

11 Kad je reč o tom materijalu koji ste vi naložili da se
12 obelodani shodno zahtevu Gucatija a i shodno nalogima koji ste
13 vi Časni Sude doneli za obelodanjivanje, ništa od tog
14 materijala se ne nalazi u obaveštenju prema Pravilu 102(3), a
15 trebalo bi da se tu nalazi. I jasno je da ukoliko je dokument
16 obelodanjen, a to nije neophodno navesti u obaveštenju prema
17 Pravilu 102(3), to će nužno iziskivati da se pravi prilog
18 obaveštenju prema Pravilu 102(3), kad je reč o tom materijalu.

19 Kad je reč o daljem materijalu po Pravilu 102(1)(b), koji
20 smo dobili putem email-a i tu smo obavešteni o materijalu koji
21 je nedavno obelodanjen, ispostavilo se da je to nekih 18500
22 stranica. Tužilaštvo je, ispostavilo se namerava da to dostavi
23 po Pravilu 102 1(b) i mi pozivamo veće da odredi kratak
24 vremenski rok, kako bi se uzeo u obzir uslov Suda da, odn.
25 Zahtev suda da je došao trenutak da reči Tužilaštva da je

1 predmet spreman da je vreme došlo da zaista oni ispune svoja
2 obećanja koja su izneli. I mi smo već na prethodnoj Statusnoj
3 konferenciji rekli da nameravamo da se držimo roka od 14. juna
4 kada je reč o pretpretresnom podnesku.

5 I tada smo na toj Statusnoj konferenciji rekli da to
6 istovremeno nameravamo da navedemo koji su naši prigovori na
7 dopuštenost. U našem podnesku mi nismo pak naveli da nećemo
8 biti spremni da 14. juna podnesemo pretpretresni podnesak i to
9 nismo u mogućnosti s obzirom na to kako je Tužilaštvo
10 ispunjavalo svoju obavezu obelodanjivanja stalno nas uveravalo
11 u jedno, a onda nas iznenađivalo iznova i iznova sa novim
12 materijalom. U proteklih mesec dana nekih 17 registratora i
13 preko 18000 stranica smo dobili od Tužilaštva.

14 Tako da tražimo da pomerite rok za podnošenje podneska
15 koji Odbrana namerava da dobrovoljno podnese. I dakle da
16 ukinete, da pomerite rok sa 14. juna na neki kasniji datum.
17 Kako bismo bili od pomoći, mi ćemo međutim pokušati da
18 navedemo predmete u dokaznom materijalu takav kakav je sada na
19 koji je nameravamo da uložimo prigovor u smislu dopuštenosti.

20 Ja već sada mogu da kažem da će taj spisak biti mnogo
21 duži od onih jadnih 13 predmeta sa obaveštenja 102(3). To će
22 biti povećai posao koji će iziskivati puno vremena. I u tom
23 spisku ćemo imati jednu kolonu gde ćemo sa svega par reči
24 navesti opštu prirodu našeg prigovora na primer radi se o
25 iskazu iz treće ruke, ali svakako nećemo biti u mogućnosti da

1 podnesemo detaljni podnesak u vezi sa prigovorom na te dokaze.

2 Mi tek treba da se nosimo sa 17 registratora i preko
3 18000 stranica prilično složeno tehničkog materijala koji smo
4 nedavno dobili, ali u duhu toga da pokušavamo da budemo od
5 pomoći kao što smo naveli u svom podnesku, mi ćemo u meri u
6 kojoj možemo dostaviti spisak dokaza koje sada osporavamo i sa
7 svega par reči ćemo navesti u čemu se sastoji prigovor recimo
8 iskaz iz treće ruke i vi imajući sve to na umu možete odrediti
9 novi rok.

10 Kad je reč o tome kada će pretpretresni podnesak Odbrane
11 biti spreman, teško mi je u ovom trenutku da bilo šta kažem s
12 obzirom na neprestane promene u kojem se nalazi ovaj predmet i
13 teško mi je da smisleno sada predložim neki rok. Ne samo da se
14 nosimo sa onim o čemu sam već dosad govorio. Ne samo da nam je
15 rečeno da će još materijala pristići na osnovu Pravila 102
16 (1) (b), a ne kaže nam se ni koliko niti o čemu se to radi. Ne
17 samo da ste vi naložili da se dodatno obelodani materijal koji
18 tek treba da pristigne, ne samo da treba da se bavimo
19 problemima vezanim za Predmete 99. itd. A to je materijal o
20 kome sam već govorio dakle, ne samo da imamo i taj materijal i
21 da makar privremeno moramo doneti neko rešenje u vezi sa tim
22 materijalom. Mi imamo i žalbu nerešenu žalbu pred apelacionim
23 većem u pogledu opsega optužnice.

24 Posledice te odluke, dok je ne dobijemo, ne možemo
25 predvideti, ali jasno je da će možda biti posledica u pogledu

1 odbrane, pripreme odbrane na ovaj ili onaj način.

2 Mi pozivamo Sud da makar privremeno odredi da sadašnji
3 rok od 14. juna vam može biti odgovarajući rok, primereni rok
4 za Tužilaštvo da reši sve preostale probleme i da tada kažu
5 Sudu to je sve što smo imali i ukoliko su sva ta nerešena
6 pitanja, pitanja rešena do 14. juna, 28 dana kasnije, a to je
7 12. jul, bi bio rok za nas i mi bismo tada mogli da podnesemo
8 naš pretpretresni podnesak, dakle koji podnosimo na
9 dobrovoljnoj osnovi, dakle rok za nas bi bio 12. jul.

10 Predloženo je da bi bila još jedna Statusna konferencija
11 nakon što se pretpretresni podnesak dostavi i pre nego što se
12 predmet prosledi pretresnom panelu. Dakle može da to bude
13 nakon tog datuma dakle 26 jul bi bio možda odgovarajući rok za
14 još jednu Statusnu konferenciju i onda bismo videli da li je
15 Tužilaštvo zaista rešilo sva preostala pitanja na odgovarajući
16 način ako vam mogu biti od dalje pomoći tu sam.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

18 Vidim da je već prošlo 2 sata. Imate 20 sekundi.

19 G. REES: [Prevod] Gđa Stephenson takođe mora da i ode u
20 jedan sat.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Apsolutno, izvinjavam se
22 prevodiocima, nisam očekivao da će ovo ovako dugo trajati,
23 mislio sam da ćemo imati pauzu ranije, izvinjavam se. Idemo
24 sad na pauzu od 20 minuta nastavljamo sa radom potom.

25 --- Sednica je prekinuta zbog pauze u 13:02 časova

1 --- Sednica se nastavlja u 13:22 časova.

2

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nastavljamo sa radom i
4 nastavljamo razgovor o obelodanjivanju sa g. Cadmanom.

5 I samo da vam kažem g. Cadman, da je drugi tim Odbrane
6 mora da stigne na avion, pa vas molim da budete ne možda
7 kratki, ali da ne otežete previše, jer ako se to ne desi može
8 da se desi da, jer ako ne završimo može da se desi da sledećih
9 20 dana ne mogu da napuste holandiju.

10 Izvolite, g. Cadman.

11 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
12 Pošto moj uvaženi kolega treba da ode ranije, ja mogu da kažem
13 da je g. Rees već, hvala mu na tome, istakao sva bitna pitanja
14 koja bih i ja rekao, tako da ću sada, vrlo elokventno, tako da
15 ću samo ukratno sada ponoviti to.

16 Da počnem samo da kažem da je u interesu g. Haradinaja da
17 se ova pitanja reše ekspeditivno i nije nam namera da se
18 odlaže ovaj postupak, a svakako nije u interesu Odbrane da se
19 to nastavlja više nego što je neophodno.

20 Međutim, naša primedba iz našeg pismenog izjašnjenja o
21 tome da li je moguće da pretpretresni podnesak završimo do 14.
22 Juna, to je pitanje koje je direktno relevantno i u vezi sa
23 onih 17 registratora dokumenata koji nam je izručen uoči
24 Statusne konferencije to je preko 18000 stranica dokumenata i
25 mada Tužilac smatra da oni nisu relevantni, mi moramo detaljno

1 da ih pregledamo i ja sam zamolio g. Buckleya, da se posebno
2 time pozabavi.

3 Pre nego što nastavimo o tome samo da kažem nekoliko
4 krakatih napomena, neke sam već izneo. Jedan od problema s
5 kojima se mi suočavamo je da a čini se da se to ponavlja u
6 mnogim od predmeta pred Specijalizovanim većima a to je da su
7 ljudi uhapšeni mnogo pre nego što je završena priprema
8 predmeta od strane Tužilaštva i tako da naši branjenici
9 nepotrebno dugo provode vreme u pritvoru.

10 Imi vidimo stalno se ponavlja flagrantno nepoštovanje
11 principa transparentnosti i pravičnog suđenja i ljudskih prava
12 uopšte i to je nešto što nas naročino zabrinjava. Naročito
13 kada su u pitanju uve istrage koje Tužilaštvo i dalje vodi. A
14 ti razumni razlozi sa naše strane na njih Tužilaštvo nije
15 odgovorilo dakle da nam se blagovremeno sve to dostavlja itd.

16 Kao što sam već rekao danas, Tužilaštvo traži da se
17 otpočne sa suđenjem pre nego što nam, bez da nam obelodane
18 materijale odn. Da ih obelodane našim klijentima.

19 I to ne samo nama nego čak i nama Časni Sude, kao što
20 rekoh već ako je potrebno da se vratimo na zatvorenu sednicu,
21 Tužilaštvo hoće da vodi ovaj predmet isključivo na osnovu
22 dokaza koji se moraju prikriti koji se ne mogu obelodaniti to
23 znači da treba celo suđenje da se vodi na zatvorenoj sednici.

24 Mi smo u više navrata od Suda tražili da Odbrani da njeno
25 pravo na obelodanjivanje i da Tužilaštvo to mora da čini na

1 adekvatan način i dovoljno rano i da mora da nam objasni na
2 koji način je došao do curenja dokumenata, smatramo da je to
3 vrlo važno pitanje. Svakako, imamo pravo da povedemo istragu o
4 tome.

5 Taj zahtev koji smo mi uputuli Tužilaštvu. Oni su da se
6 vidi ko je bio uključen u to curenje dokumenata oni su uporno
7 tvrdili da to nije relevantno za predmet a mi imamo pravo da
8 znamo da li i kakva istraga u tom smislu vođena da se zna ko
9 je to učinio i kako. Mi smo bili primorani da sami to
10 ispitujemo i naravno to produžava vreme koje je nama potrebno
11 za vršenje istraga.

12 Mi znamo da dobar deo zaposlenih u Tužilaštvu čiji
13 ugovori se nisu obnovljeni neposredno nakon ovog curenja
14 materijala i moguće da to nema veze sa ovim postupkom međutim
15 s druge strane imamo pravo da znamo o čemu se tačno tu radilo
16 i šta je Tužilaštvo učinilo u tom pogledu da utvrdi ko je to,
17 ko je te materijale dostavio i odakle su procurili.

18 Vi ste Časni Sude, doneli svoju odluku o tome da li mi
19 imamo pravo da pregledamo video materijale koji se tiču
20 pretresa i zaplene materijala i nama je samo rečeno da mi
21 moramo te materijale da pregledamo samo u prostorijama
22 Tužilaštva u prisustvu radnika Tužilaštva. Mi možemo da vodimo
23 beleške ali nemamo pravo da odnesemo te video snimke ili da
24 dobijemo kopije za sebe niti da ih pokažemo. Možemo samo da
25 pravimo kratke zabeleške o tome.

1 Mi ne možemo pokazati svojim klijentima snimke kako bi
2 oni mogli da identifikuju šta je i šta se desilo i Časni Sude
3 to je nešto što je velika mrlja, velika optužba protiv
4 Specijalizovanih, protiv odn. iznesena pred ovim Sudom.
5 Odbrana nije dužna da vrši, da ima privatne razgovore sa
6 diplomatskim osobljem, a zbog poverljivosti ovih dokumenata,
7 mi smo prinuđeni i na takve radnje.

8 Naravno, imaćemo prilike, ja bih imao, voleo da imam
9 priliku da pregledam materijal. Mi ćemo imati tu priliku
10 ukoliko smatramo da je potrebno, mi ćemo uložiti prigovor i
11 uložićemo prigovor na vaš nalog u pogledu onoga što mi
12 smatramo da je učinjeno kao greška u odnosu zahtev i podnesak
13 Gucatija B i C. Kao što sam rekao mi nameravamo da damo opšte
14 napomene i nastavićemo da ko je o tome, šta sve utiče na našu
15 sposobnost i mogućnost da dalje radimo na ovom predmetu.

16 Biće vrlo teško da ispunimo rok koji nam je dat. Ostalo
17 nam je 16, 17 dana za podnošenje pretpretresnog podneska. Mi
18 to nismo u stanju da uradimo u ovom trenutku, naravno sad ćemo
19 biti u mogućnosti da to učinimo, ali mislimo da je prilično
20 nerealno to očekivanje da 16, 17 dana imamo kao rok, a dobili
21 smo 18000 i više dokumenata koje treba da razmotrimo. Tu ću
22 završiti znam da drugi moraju da idu.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 G. Buckley, izvolite.

25 G. BUCKLEY: [Prevod][putem video-konferencijske veze]

1 Časni Sude, znam da je svima hitno pa ću biti što kraći.

2 Jasno je iz ovoga što vidimo, da smo svi kolektivno
3 frustrirani. Tužilaštvo neprestano obelodanjuje materijale
4 to je nešto što je već rečeno ranije na ranim Statusnim
5 konferencijama, međutim to je sada je postalo sasvim jasno da
6 postoje realne teškoće sa obelodanjivanjem i da će se to
7 nastaviti.

8 Tužilaštvo je dalje ranije reklo, pokušalo da kaže da
9 Odbrana nastoji da odugovlači sa ovim predmetom. To je potpuno
10 netačno i ako ništa iz jutrošnjeg stava Tužilaštva, vidi se
11 jasno kako se to odvija i šta se to dešavalo i ranije.
12 Realnost je da mi treba da mi ovde treba da imamo jedan
13 relativno jednostavan postupak, on je postao veoma komplikovan
14 i odužen i to isključivo zato što dobijamo dokumente od
15 Tužilaštva 'na pipetu'.

16 G. Rees je već ranije rekao pre 4. Statusne konferencije
17 da isto tako smo dobili tog trenutka 17 registratora
18 materijala. To je 500 metara, to znači da je to 500 metara
19 stranica kada bi se položili, a otprilike 8500 stranica je
20 trebalo obelodaniti.

21 A pre ovog i pored toga, pred ovu Statusnu konferenciju,
22 desilo se sasvim isto g. Rees je rekao da je Tužilaštvo još u
23 tome postalo flagrantnije i da je sada, sada smo dobili preko
24 18000 stranica a to je ukupno u predmetu 27000 stranica
25 obelodanjenih. Ja mi ćemo mi se nećemo ovde pravdati zato što

1 činimo sve da odbranimo interese svojih branilaca.

2 A očigledno je da Tužilaštvo nije u stanju i nije spremno
3 da izvrši svoje obaveze. Kada je reč o najnovijem paketu koji
4 nam je bio obelodanjeno 18000 i više stranica, 18500 stranica,
5 i nekih 88 dana razgovora koji su transkribovani sa video ili
6 audio snimaka. Jedan čovek sam, ne može to sve da iščita i
7 moja prva procena je da je to u Tužilaštvu činio čitav niz
8 ljudi koji je učestvovao u tome. Mi sami to ne možemo učiniti.

9 Čini se da Tužilaštvo ovde pokušava da mišljenje
10 predstavi kao činjenicu. Bez obzira na to što Tužilaštvo
11 smatra da te stranice nisu relevantne. Ili jesu, mi kao
12 Odbrana moramo da pročitamo svaku reč na svakoj stranici.

13 Oba tima Odbrane imaju vrlo jasne profesionalne obaveze u
14 odnosu na svoje klijente. Te profesionalne obaveze uključuju
15 pregled svih dokaza koji su obelodanjeni i to svake reči u tim
16 dokazima bez obzira na to šta Tužilaštvo misli o njima.

17 Ja ću se pridružiti tezama g. Reesa u smislu kako je
18 izgledao istorijat ovog postupka i da se to stalno ponavljala
19 ista situacija i prema tome sada pripisivati Odbrani da se
20 odugovlači s postupkom je potpuno nekorektno. Ovaj predmet još
21 nije spreman da se prenese pretresnom panelu i da počne
22 suđenje, to je naša tvrdnja.

23 Tužilaštvo jasno mora da kaže šta sve imaju u svom posedu
24 i šta nameravaju da obelodane i to ne samo koje su teme, već
25 koliko tog materijala ima. To mora učiniti što pre kako bismo

1 mogli da nastavimo ekspeditivno sa ovim postupkom a oni to
2 prosto ne ispunjavaju, tu svoju obavezu. Ova sva pitanja imaju
3 direktno posledica na našu mogućnost i sposobnost da
4 pripremimo Odbranu uključujući i sastavljanje pretpretresnog
5 podneska.

6 Kao što je već rečeno, u ovoj fazi ovaj datum za
7 podnošenje pretpretresnog podneska prosto je nemoguće
8 ispoštovati, ukoliko su da su ranije tvrdnje Tužilaštva bile
9 tačne, onda bi mi bili u stanju da ispunimo te, taj rok
10 međutim nažalost njihove ranije tvrdnje, pa sve do sada sve
11 tvrdnje nisu bile tačne u pogledu vremena i materijala koji
12 treba da obelodane.

13 To sve nije bilo tačno prema tome s obzirom na ovaj
14 otegnut postupak obelodanjivanja, naša mogućnost da stavimo
15 prigovore odn. na prihvatljivost dokaza ili ne, takođe se mora
16 odložiti. Mi moramo prvo sve pregledati, dokazi, spisak dokaza
17 koji je bio obelodanjen 9. aprila.

18 U redu, Časni Sude, hajde da kažemo da je to bilo tako
19 kako je bilo međutim, materijali, dokazi koji se obelodanjuju
20 i način na koji se obelodanjuju takođe pomažu Odbrani ukoliko
21 se valjano urade da valjano se pripremi, da valjano pripremi
22 se za osporavanje važnosti tih dokaza.

23 Časni Sude, ja mogu još o ovome dugo govoriti, ali zbog
24 pritiska vremena ja ću završiti.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Buckey.

1 Dajem sada reč Tužilaštvu. A molim vas i da nam nešto
2 kažete o ovome što je g. Rees rekao o video materijalu.

3 GĐA BOLICI: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Ja ću
4 odgovoriti vrlo kratko na optužbe Odbrane.

5 Ja sam shvatila da Odbrana traži da se odloži rok za
6 podnošenje pretpretresnog podneska. To mogu učiniti ukoliko
7 pokažu da za to postoji valjan razlog, međutim to ne mogu
8 činiti ukoliko krivo predstavljaju proceduralnu istoriju ovog
9 predmeta, ja ne nameravam da podsećam da je Tužilaštvo
10 ispunjavalo sve svoje rokove tražio odobrenje za postupanje i
11 neobelodanjivanje u svakom u čega je to bilo potrebno i
12 anticipiralo eventualna pitanja koja će se pojaviti i o kojima
13 će Sud morati da raspravlja.

14 U ovom poslednjoj napomeni branioca g. Haradinaja da svi
15 materijali koje smo mi naveli i stavili na spisak dokaza oni
16 su obelodanjeni pre nego što je podnesen podnesak odn. Taj
17 spisak dokaza, prema tome to nije pitanje i ne vidim kako može
18 da se osporava.

19 Htela bih samo da se vratim na pitanje vida i pretresa i
20 zaplene.

21 Nakon naloga Sudije, mi smo praktično mi smo bili u
22 kontaktu sa Odbranom g. Gucatija, kako bismo organizovali prvo
23 gledanje tih video materijala juče. Kada su video materijali
24 bili 'aploudovani' na 'laptop' koji je dostavljen Odbrani za
25 njihovo korišćenje, postalo je jasno da 11 predmeta koja su

1 bila na spisku 102(3) su zapravo sasvim odvojeni dokazi odn.
2 sasvim odvojeni delovi video snimaka, zasebni video snimci i
3 da se ne dupliraju.

4 Naravno, to je bila greška u procesu 'aplouduvanja' tih
5 video materijala u softveru odn. korišćenje softvera koji
6 imamo, tako da neki video materijali su bili povezani a 11
7 video snimaka su dati Gucatijevoj Odbrani juče i isti uslovi
8 su primenjeni koje ste vi Časni Sude naložili u svojoj odluci.

9 Odbrana Haradinaja je rekla da će oni pogledati sve video
10 materijale u ponedeljak takođe i to smo mi već dogovorili.

11 Odbrana g. Gucatiya je rekla da nameravaju da pregledaju te
12 video materijale, međutim to ćemo organizovati čim to bude
13 moguće.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo Tužilac.

15 Da li strane imaju nešto da kažu?

16 G. REES: [Prevod] Ne, Časni Sude.

17 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Časni Sudijo, samo da ponovim i mi naravno možemo staviti i u
19 pisano izjašnjenje ali naš je stav da je potpuno neprimereno
20 da mi pregledamo te video materijale bez da njih pregledamo sa
21 svojim klijentima kako bi oni mogli da nas valjano
22 instruiraju. Naravno, to se odnosi na vašu prethodnu odluku i
23 mi ćemo imati vremena da preduzmemo potrebne mere u vezi s
24 tim.

25 Međutim, nemoguće je da dobijemo instrukcije od svojih

1 klijenata ako ne vidimo taj video zajedno.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Cadman, ja sam već o tome
3 presudio. Ili ćete tražiti da ja to ponovo preispitam, ili
4 ćete podneti žalbu odn. Zahtev za odobrenje podnošenje žalbe u
5 svakom slučaju bilo koje od te dve mogućnosti pozivam vas da
6 se opredelite i da na taj način osporavate moju odluku.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 Sad ćemo preći na sledeću tačku dnevnog reda, a to su
9 pravne i činjenična pitanja o kojima je postignuta saglasnost.

10 Konstatujem da je 12. marta Tužilaštvo dostavilo Odbrani
11 predlog činjenica o kojima bi se postigla saglasnost. Nije
12 iznet predlog pravnih pitanja o kojima bi se postigla
13 saglasnost.

14 Konstatujem da odbrana Gucati procenjuje da sporazum u
15 pogledu činjenica je malo verovatan, osim kad je reč o
16 pitanjima koji se tiču biografskih podataka kada su bile
17 konferencije za štampu recimo ko su bili govornici itd. Oba
18 tima Odbrane su naveli da će biti u boljoj mogućnosti da kažu,
19 da odrede eventualna pravna i činjenična pitanja o kojima bi
20 se postigla saglasnost u aneksu pretpretresnog podneska, ili
21 nakon što je on podnet.

22 Konstatujem da nije postignut sporazum pre nego što je
23 Odbrana podnela pretpretresni podnesak. Da li neka od strana
24 želi nešto da prokomentariše Tužilaštvo?

25 GĐA BOLICI: [Prevod] Ne, hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Rees?

2 G. REES: [Prevod] Ne, Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 G. Cadman?

5 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
6 hvala.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

8 Onda prelazimo na sledeću tačku dnevnog reda, a to je
9 pitanja istraga koje vodi Odbrana. Molim Odbranu da nam kaže u
10 kakvom je stanju istraga koliko procenjuju da će obelodaniti
11 materijala Tužilaštvu i da li će tražiti zaštitne mere u
12 pogledu materijala.

13 Konstatujem da Odbrana namerava da se pozove na odbranu
14 alibijem. Konstatujem da Odbrana nije u ovom trenutku zauzela
15 stav u pogledu osnova za oslobađanje od krivične odgovornosti
16 i ne može niti na ovaj ili onaj način da kaže kako namerava da
17 vodi svoju odbranu.

18 I na posletku, konstatujem da nije podnet zahtev za
19 jedinstvene istražne mere. Pozivam Odbranu da podnese
20 izjašnjenje u pogledu ovih stvari i da navedu kada, koji bi
21 bio rok za podnošenje konsolidovanog kalendara. I za odluku na
22 osnovu Pravila 102(3). Osim ukoliko želite da kažete, mislim
23 da je ovo sad sve rešeno.

24 G. Rees.

25 G. REES: [Prevod] Hvala Časni Sude.

1 Nemam šta da dodam o onome što je već rečeno u našem
2 pismenom podnesku.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Cadman.

4 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

5 I mi smo istog stava.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

7 Tužilaštvo?

8 GĐA BOLICI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo jedno
9 pojašnjenje u pogledu izjašnjenja Odbrane, u pogledu drugih
10 osnova za oslobađanje od krivične odgovornosti prema pravilu
11 95p. Podsećam da u konsolidovanom kalendaru Odbrana je trebala
12 da dostavi te informacije do 11. maja. A ništa zapravo nismo
13 dobili.

14 Pa me interesuje da li će Odbrana tražiti neko
15 pojašnjenje, da li će tražiti produženje ovog roka ili još
16 uvek ne može da nam kaže kakva je situacija.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospođo. Ja sam shvatio
18 da Odbrana nije u mogućnosti da nam ništa kaže sada, uprkos
19 prethodnom roku, s obzirom na pitanja obelodanjivanja na koje
20 je ukazala Odbrana danas. Da li je to tačno?

21 G. REES: [Prevod] Da, to je tačno.

22 Ja bih mogao sada detaljnije da govorim o tome kako se
23 vrše radnje prema Pravilu 95. i da postoji razlika između
24 poziva da Odbrana dobrovoljno podnese pretpretresni podnesak
25 ili ne, i da onda odgovorim na pretpretresni podnesak

1 Tužilaštva pasus po pasus.

2 I sa druge dakle strane da se od Odbrane traži da daju
3 obaveštenje o konkretnoj odbrani koju će voditi. U okolnostima
4 na koje sam ukazao, Tužilaštvo će svakako biti upućeno o našoj
5 odbrani na osnovu pretpretresni podneska koju ćemo podneti.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

7 G. Cadman.

8 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi
9 smo već sve naveli u svom pismenom podnesku i u pretpretresnom
10 podnesku ćemo izneti našu tezu Odbrane.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

12 A sada bih želeo da čujem od strana kada bismo mogli da
13 imamo sledeću Statusnu konferenciju.

14 Tužilaštvo najpre.

15 GĐA BOLICI: [Prevod] Tužilaštvo bi želelo da imamo još
16 jednu Statusnu konferenciju u zavisnosti od roka na koji ukaže
17 Odbrana za podnošenje pretpretresnog podneska i bilo bi
18 smisleno da imao Statusnu konferenciju nakon što je podnet
19 pretpretresni podnesak.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 G. Rees.

22 G. REES: [Prevod] Ja sam već izneo svoj predlog za
23 rokove. Ukoliko ti rokovi ne mogu da se poštuju iz različitih
24 razloga onda možemo da preispitamo ono što sam predložio ali
25 znate koji je moj predlog.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 G. Cadman.

3 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

4 Čuli smo šta je g. Rees rekao koja je njegova procena

5 odgovarajućeg roka i mi podržavamo njegov stav.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Cadman da li u ovom

7 trenutku strane žele da ukažu na neko drugo pitanje?

8 Tužilaštvo.

9 GĐA BOLICI: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Rees?

11 G. REES: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Cadman?

13 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

14 Kako bismo uštedeli na vremenu, ne bih ništa dodao.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Ako nemate ništa još da kažete, ovime je završen današnji

17 pretres. Zahvaljujem se kao i obično stenografima,

18 tehničarima, prevodiocima i predstavnicima obezbeđenja na

19 pomoći. I ovim je pretres završen do sledeće Statusne

20 konferencije.

21 --- Ovim se Statusna konferencija završava u

22 13:47 časova

23

24